

LEÇON 1 :

L'alphabet coréen

Note liminaire : la plupart des ouvrages de grammaire ne comportent pas de leçon sur l'alphabet, mais il a semblé aux auteurs qu'il serait utile d'inclure une référence. Néanmoins, cette leçon a été conçue comme un pense-bête et ne doit pas être considérée comme une leçon à part entière sur la base de laquelle il serait possible d'apprendre l'alphabet. Il est conseillé aux lecteurs de se reporter aux références bibliographiques indiquées en préface ainsi qu'au projet Wiki suivant, qui comporte des enregistrements sonores (en anglais : http://www.koreanwikiproject.com/wiki/Learn_hangeul).

La forme des lettres du *hangul* (한글) a été imaginée en fonction de la forme de la bouche et de la langue. Il y avait à l'origine un plus grand nombre de caractères, mais aujourd'hui, l'alphabet moderne en comporte 40, dont 19 consonnes (simples ou doubles), et 21 voyelles. Les lettres (자모) s'écrivent elles-mêmes d'une certaine manière que nous ne développerons pas ici ; mais schématiquement, on trace les traits du haut vers le bas et de gauche à droite. Elles s'agencent pour former des syllabes, qui tiennent dans un "carré" imaginaire.

1^{ère} règle : le coréen moderne s'écrit de gauche à droite et de haut en bas comme en français.

2^{ème} règle : sauf quelques rares exceptions, tout ce qui se prononce s'écrit et tout ce qui s'écrit se prononce, comme en allemand.

Il n'y a guère par exemple, comme en français, des lettres finales qui ne se prononcent pas (comme précisé dans le mot « français » !). Qui plus est, la prononciation des syllabes est généralement l'addition de celles de chaque lettre, et les quelques exceptions qui existent sont faites pour faciliter la prononciation et sembleront assez naturelles.

I – Les consonnes (자음)

Voici un tableau récapitulatif des consonnes. Le nom de ces consonnes est indiqué dans la colonne à droite de celle de la consonne elle-même. La prononciation approximative est indiquée et un exemple de mot ajouté. Il est recommandé d'écouter la prononciation exacte sur notre site internet.

SIMPLES				DOUBLES				EXPIREES			
Consonnes		Prononciation		Consonnes		Prononciation		Consonnes		Prononciation	
Forme	Nom		exemples	Forme	Nom		exemples	forme	Nom		exemples
ㄱ	기역	g/k	<u>g</u> are	ㄱ	쌍기역	k	<u>k</u> aki	ㅋ	키읃	k ^h	<u>k</u> aki
ㄴ	니은	n	<u>n</u> om								
ㄷ	디귓	d/t	<u>d</u> ate	ㄷ	쌍디귓	t	<u>t</u> alon	ㅌ	티읃	t ^h	<u>t</u> alon
ㄹ	리을	r/l	<u>l</u> oi								
ㅁ	미읃	m	<u>m</u> on								
ㅂ	비읃	b/p	<u>b</u> ise, <u>p</u> in	ㅃ	쌍비읃	pp	<u>p</u> lein	ㅍ	피읃	p ^h	<u>p</u> lein
ㅅ	시읃	s/ch	<u>s</u> eul/ <u>Ch</u> ine	ㅆ	쌍시읃	s	<u>s</u> ouris				
ㅇ	이읃	ø/ng	<u>ng</u> arking					ㅎ	히읃	h	<u>h</u> alo
ㅈ	지읃	dj	<u>dj</u> ihad	ㅉ	쌍지읃	dz	<u>dz</u> azz	ㅊ	치읃	tch	<u>ch</u> acha

CAS PARTICULIERS

Sans entrer dans les détails, la prononciation du 기역 est intermédiaire entre le « g » et le « k », celle du 디귓 entre le « d » et le « t », celle du 비읃 entre le « b » et le « p » et celle du 리을 entre le « r » et le « l », en fonction de leur position dans le mot. Par exemple le 리을 se prononce clairement « l » en fin de mot.

Astuce : Bien que cela ne soit pas théoriquement juste de le faire, nous vous recommandons de privilégier la prononciation du « g » et « d » pour vous aider à bien orthographier les noms à l'avenir et à les différencier des mots comportant notamment des 끼읃 et 띠읃.

Le 시읃 se prononce comme un « s » en français, mais comme « ch » devant la voyelle ㅣ .

Le 이읃 ne se prononce pas en début et milieu de syllabe, mais ne prononce « ng » en fin de syllabe.

Remarque : La difficulté principale du coréen est de faire la différence entre les consonnes simples et leur équivalent double ou aspiré. Nous préférons ne pas employer le terme « aspiré », généralement utilisé lorsqu'on se réfère au « h » français, car il n'est, selon nous, pas le plus adéquat ; il s'agit en effet plutôt d'une expiration d'air au moment de la prononciation. Cette manière de voir les choses rejoint celle du grammairien Felix-Clair Ridet, qui parle de consonnes « crachées » (*ibid*). Tandis qu'en fait, la prononciation des consonnes doubles est justement plutôt « aspirée », puisqu'on essaye d'arrêter le son au

moment de la prononciation. Notez sur notre site internet la différence entre par exemple :

갈대 (<i>roseau</i>)	달 (<i>lune</i>)	살 (<i>âge</i>)	자 (<i>règle</i>)
깔대기 (<i>entonnoir</i>)	딸 (<i>fille</i>)	쌀 (<i>riz cru</i>)	짜다 (<i>être salé, tisser</i>)
칼 (<i>couteau</i>)	탈 (<i>masque</i>)		차 (<i>voiture, thé</i>)

II – Les voyelles (모음)

3^{ème} règle : Les voyelles (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅟ, ㅡ, ㅢ, ㅤ) ne s'écrivent jamais seules et sont toujours précédées d'une consonne, notamment, par défaut, de la consonne ㅇ (qui ne se prononce pas dans ce cas).

Voyelles simples			Voyelles mouillées			Voyelles composées					
voyelle	prononciation		voyelle	Prononciation		voyelle	prononciation		voyelle	prononciation	
아	A	<u>a</u> chat	야	Ya	<u>Y</u> aourt	애	è	<u>ê</u> tre	ऐ	Yè	<u>h</u> yène
어	O	<u>o</u> riginal	여	Yo		에	é	<u>é</u> cran	예	Yé	<u>Y</u> éti
오	O	<u>o</u> utre	요	Yô	<u>yo</u> -yo	와	oa	<u>O</u> ie	왜/ 외/ 웨	oué	<u>o</u> uest
우	ou	<u>o</u> ublier	유	You	<u>N</u> ews	워	uo	<u>w</u> olof	위	oui	<u>o</u> ui
으	eu	<u>e</u> ureka				의	eui	<u>C</u> eil			
이	I	<u>i</u> mage									